

Steven S. Bammel, PhD

Technical Translator (Korean to English)

President, Korean Consulting & Translation Service, Inc.

US address: 2028 E. Ben White Blvd. #240-4808, Austin, TX 78741

Telephone: +1 (972) 255-4808

Email: sbammel@koreanconsulting.com

- MS and PhD in Strategic Management from Hanyang University (Korea); BBA in Economics from University of Texas at Arlington (USA)
- Former in-house translator/editor for Korean multinational corporation (LG International Corp.)
- Nearly 30 years in Korea, business, and translation fields
- Previously certified at the highest level in Korean proficiency and Korean-to-English translation
- Advanced student and translator of econometrics/statistics for the social sciences
- Co-author (including as first author) of Korean-language economic research in Korean academic journals



Click red text below to view supporting links in browser.

EDUCATION

Hanyang University

Ansan, Gyeonggi-Do, Korea – PhD, Strategic Management

PhD dissertation: [한국 서비스업의 자영업 영세성 분석: 자영업 혼잡률 개념 중심으로](#) (Analysis of self-employment weakness in the Korean service sector using the concept of self-employment congestion)

2021

* Recognized by the [Outstanding PhD Dissertation Award](#) from the President of Hanyang University

Hanyang University

Ansan, Gyeonggi-Do, Korea – MS, Strategic Management

Master's thesis: [서비스 정의의 비판적 검토를 통한 서비스 혁신에 대한 혼돈의 해소: 과정-참여 모형의 소개](#) (Resolving confusion about innovation in services through a critical review of service definitions: introduction of the process-participation model)

2011

University of Texas at Arlington

Arlington, Texas, USA – BBA, Economics

1993

PUBLISHED RESEARCH

Bammel, Steven · 서환주 (2020), “[복수의 기준을 사용한 한국 자영업 영세성 분석](#) (A multi-criteria study of Korean self-employment weakness)”, 「산업혁신연구」, 제36권, 제2호, pp. 111–134.

Bammel, Steven · 서환주 (2019), “[자영업 혼잡률 개념을 이용한 한국 서비스 자영업 분석](#) (Analysis of Korean service-sector self-employment using the self-employment congestion rate)”, 「산업혁신연구」, 제35권, 제2호, pp. 61–89.

Bammel, Steven · 서환주 (2017), “[자영업 혼잡의 경제적 영향에 대한 분석: 서비스부문 자영업자와 임금근로자의 소득에 미치는 영향을 중심으로](#) (The effects of self-employment congestion on the economic outcomes of the self-employed and wage earners in the Korean service sector)”, 「산업혁신연구」, 제33권, 제4호, pp. 145–174.

이지훈 · Steven Bammel · 서환주 (2014), “[한국과 EU의 서비스산업 유형별 혁신활동 다양성의 비교연구](#) (Exploratory research on the diversity of innovation activity by Korean service-sector enterprises)”, 「EU학 연구」, 19(1), pp. 37–66.

BUSINESS

Korean Consulting & Translation Service, Inc. (EIN: 75-2943214)

Duncanville, Texas, USA – President/Technical Translator

1999 – present

Deliver technical translation using the latest technology, best-practice workflows, and subject-matter expertise

Work alone on KO>EN projects and with a small team in Korea for EN>KO tasks

Korea Business Central

Online (www.KoreaBusinessCentral.com) – Creator/Administrator

2009 – 2014

Built and administered forum for Korean business training, discussion, and news

Analyzed, interpreted, and wrote about Korean commerce and finance

Gyeonggi Province Government

Gyeonggi-Do, Korea – Foreign Direct Investment Advisor

2010 – 2012

Consulted on provincial government foreign-investment policy

Metis Financial Outsourcing, Inc.

Irving, Texas, USA; Bangalore, India – Co-Founder

2003 – 2009

Built infrastructure for and managed outsourced accounting, tax, and bookkeeping service

LG International Corporation

Seoul, Korea – Trade facilitator with top Korean international trading firm

1994 – 1999

Translated/edited and consulted about international commerce

CERTIFICATIONS, CERTIFICATES, & MEMBERSHIPS

Translation Competence Test

Korean Society of Translators

Certified at highest level in 2011

Test of Proficiency in Korean (TOPIK)

Certified at highest level in 2011

Technical Writing Certificate Program

Division for Enterprise Development, University of Texas at Arlington

Awarded certificates in 2016

American Translators Association (ATA)

Steven S. Bammel (member #225294), Korean Consulting & Translation Service, Inc. (member #231607)

Member since 2000

TECHNOLOGY

Licensed installations of and advanced skills to use Trados Studio, memoQ Translator Pro, LogiTerm Pro, and STATA/IC 14, as well as recent versions of Microsoft Office, Hancom Office Hanword and more

OTHER PUBLISHED WRITING

Bammel, Steven (2018), “[Translation Workflow Reference Tables: Setting Job Expectations the Easy Way](#),” *ATA Chronicle*, Nov/Dec 2018, Volume XLVII, Number 6, pp. 11–14.